

Porównanie tłumaczeń Izajasza 54:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ ożeniony z tobą* jest twoim Stwórcą – Jego imię JAHWE Zastępów – a twoim Odkupicielem Święty Izraela, zwany Bogiem całej ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To dlatego, że twoim mężem jest twój Stwórca — Jego imię JAHWE Zastępów; Twoim Odkupicielem Święty Izraela, zwany Bogiem całej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo twoim małżonkiem jest twój Stwórca, JAHWE zastępów — to jego imię, a twoim Odkupicielem jest Święty Izraela — będzie nazywany Bogiem całej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem małżonkiem twoim jest stworzyciel twój, Pan zastępów imię jego, a odkupiciel twój, Święty Izraelski, Bogiem wszystkiej ziemi zwany będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo będzie nad tobą panował, który cię stworzył, JAHWE zastępów imię jego. I odkupiciel twój, święty Izraelów, Bogiem wszystkiej ziemi nazwan będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo małżonkiem twoim jest twój Stworzyciel, któremu na imię - Pan Zastępów; Odkupicielem twoim - Święty Izraela, nazywają Go Bogiem całej ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo twoim małżonkiem jest twój Stwórca, - jego imię Pan Zastępów - a twoim Odkupicielem Święty Izraelski, zwany Bogiem całej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoim małżonkiem bowiem jest Ten, który cię stworzył, Jego imię brzmi JAHWE Zastępów. Twoim Odkupicielem jest Święty Izraela, który jest nazywany Bogiem całej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ twoim mężem jest twój Stwórca, który ma na imię JAHWE Zastępów. Twoim odkupicielem jest Święty Izraela, który nazywany jest Bogiem całej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo małżonkiem twoim jest twój Stworzyciel, Jahwe Zastępów - to Imię Jego, a twym Wybawcą - Święty Izraela, Bóg całej ziemi - tak się Go nazywa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Господь Той, що створив тебе, Господь Саваот Йому ім'я. І святий Бог Ізраїля Той, Хто тебе визволяє, прозветься по всій землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż twoim małżonkiem jest twój Stwórca, Jego Imię WIEKUISTY Zastępów; a twoim Odkupicielem Święty Izraela, nazwany Bogiem całej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Bo twój Wielki Twórca jest twoim właścicielem, mężem, na imię ma JAHWE Zastępów; i Święty Izraela jest twoim Wykupicielem. Zwany będzie Bogiem całej ziemi.

¹⁾ ożeniony z tobą, בְּעֻלָּיְךָ (bo‘alaich); w 1QIsa a : בעלכי (arameizm); mąż, בַּעַלְךָ BHS.